

1. Record Nr.	UNINA9910951802903321
Autore	Moratto Riccardo
Titolo	Chinese Interpreting : Strategies and Teaching Methodologies // edited by Riccardo Moratto
Pubbl/distr/stampa	Cham : , : Springer Nature Switzerland : , : Imprint : Palgrave Macmillan, , 2024
ISBN	9783031663673 3031663675
Edizione	[1st ed. 2024.]
Descrizione fisica	1 online resource (448 pages)
Collana	Palgrave Studies in Translating and Interpreting, , 2947-5759
Disciplina	495.1802
Soggetti	Translating and interpreting Asia - Languages Interpretation, Literary Language Translation Asian Languages Literary Interpretation
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Nota di contenuto	Chapter 1. Chinese Interpreting: Introduction (Riccardo Moratto) -- Chapter 2. Chinese Interpreting: Challenges and Issues (Ilaria Tipà, Riccardo Moratto, and Han Wang; Translated by Riccardo Moratto) -- Chapter 3. Characteristics of Chinese Discourse, Automatisms and Useful Expressions for Conference Interpreters (Cheng Zhan and Riccardo Moratto) -- Chapter 4. Chinese Consecutive Interpreting (Riccardo Moratto, Ilaria Tipà, and Maria Antonietta D'Aversa; Translated by Riccardo Moratto) -- Chapter 5. Prise de Notes in Chinese Consecutive Interpreting (Ilaria Tipà and Riccardo Moratto; Translated by Riccardo Moratto) -- Chapter 6. Chinese Simultaneous Interpreting (Ilaria Tipà; Translated by Riccardo Moratto) -- Chapter 7. Interpreting Numbers from Chinese (Riccardo Moratto) -- Chapter 8. Interpreting Chinese Idioms (chengyu): Mastering the Quintessence of the Chinese Language and Culture (Riccardo Moratto and Ilaria Tipà; Translated by Riccardo Moratto) -- Chapter 9. Interpreting and New Technologies (Zhi Li, Huashu Wang, and Riccardo Moratto; Translated

by Riccardo Moratto) -- Chapter 10. Interpreting, Communication, and Interculturality (Han Wang; Translated by Riccardo Moratto) -- Chapter 11. Interpreting in Trade Fairs: Linguistic and Cultural Aspects (Elena Morandi) -- Chapter 12. Chinese Medical Interpreting in Italy: Settings and Linguistic Complexities (Sabrina Ardizzoni) -- Chapter 13. Linguistic and Pragmatic Aspects in Legal Interpreting: Challenges and Pitfalls (Vittoria Napoli and Elena Morandi; Translated by Riccardo Moratto) -- Chapter 14. Media Interpreting (Dario Matteo Sparanero; Translated by Riccardo Moratto) -- Chapter 15. Interpreting the Political and Institutional Sector (Ilaria Tipà; Translated by Riccardo Moratto).

Sommario/riassunto

This book dives into the world of Chinese interpreting, exploring fundamental challenges and topics such as consecutive and simultaneous interpreting, medical, courtroom and media interpreting, as well as interculturality. The book establishes a strong theoretical foundation, delving into principles and techniques for successful Chinese interpreting, before proceeding to examine note-taking in consecutive interpreting, strategies for effective information organization, and providing valuable insights through practical examples. The authors explore the realm of Chinese simultaneous interpreting, examining techniques for conveying meaning in real-time and addressing the unique challenges of medical interpreting. The book also covers the impact of technology on interpreting, the integration of artificial intelligence, and ethical considerations. With its theoretical foundations, practical examples, and in-depth exploration of various topics, this book serves as an indispensable resource for aspiring interpreters, practitioners seeking to enhance their knowledge, and researchers aiming to investigate the intricate world of Chinese interpreting. Riccardo Moratto is Distinguished Professor () at the School of Foreign Studies (SFS), Tongji University, Director of the International Center for Intercultural Studies (ICIS) at Tongji University, Deputy Director of the Research Center for Chinese Discourse and Global Communication, AIIC member, expert member of the Translators Association of China (TAC), and member of numerous other associations. Professor Moratto is executive editor of the International Journal of Translation and Communication, editor-in-chief of Interpreting Studies for Shanghai Foreign Language Education Press (), general editor of Routledge Studies in East Asian Interpreting and Routledge Interdisciplinary and Transcultural Approaches to Chinese Literature. Professor Moratto is a Chartered Linguist and Fellow of the Chartered Institute of Linguists (FCIL), a hyperpolyglot, an international conference interpreter and renowned literary translator. Professor Moratto has published extensively in the fields of translation and interpreting studies and Chinese literature.
